



《托拉·奥尔》·帕拉沙 NOACH · 玛玛尔 2

אם יתן איש את כל הון ביתו באהבה...

若有人愿为爱献出他家的一切财富



至高的爱——“尽你一切的力量”——渴望 **ה'** 本身，因此甚至藐视托拉智慧和伊甸园，因为它们都只是祂的光辉。只有通过实际的诫命（**מצוות**, mitzvos），才能达到这一点：诫命是 **ה'** 内在的意愿，包裹在物质事物之中，并要在“今日”履行——此时灵魂仍在身体之中。

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/noach/2/

核心思想

至高的爱——“尽你一切的力量”——渴望 **ה'** 本身，因此甚至藐视托拉智慧和伊甸园，因为它们都只是祂的光辉。只有通过实际的诫命（**מצוות**，mitzvos），才能达到这一点：诫命是 **ה'** 内在的意愿，包裹在物质事物之中，并要在“今日”履行——此时灵魂仍在身体之中。

每一节依次为：希伯来文、译文，以及金线下方的简短解释。希伯来文中的小号数字是文末注释的编号。

玛玛尔概要

承接上一篇 maamar 对“众水不能熄灭这爱”的解读，阿尔特雷贝转而论及经文的结尾：“若有人愿为爱献出他家的一切财富，这也必全然被藐视。”所谓“他家的财富”，就是托拉的智慧，即诫命的理由。它源自神圣的智慧（**חכמה**，Chochmah），也就是“伊甸”，如河流般流向“园子”——五十三个篇章（**סדרות**，sidros）——并形成上层和下层的伊甸园。然而，智慧之所以显现，只是经过许多次收缩（**צמצום**，tzimtzum）；经文中的“男子”（**איש**，ish）意指“战士”，而智慧也仅仅是光辉，与 **ה'** 的本质相比，微不足道。“尽你一切的力量”之爱，渴望融入“君王之体”，因此藐视这一切财富。但实际的诫命是 **ה'** 的意愿，超越理性；它们如同深奥的思想，只能以暗示传达，只有包裹在物质事物之中才会显现。因此，示玛祷文（**שמע**，Shema）说：“我（**אנכי**，Anochi），那位‘我’者，今日吩咐你们”：通过行动才能达到 **ה'** 的本质，而且只有灵魂在身体之中时才能达到。由此，灵魂这位“小妹妹”（**אחות**，achos）成为与 **ה'** 合而为一的“一”（**אחת**，achas），并从四面八方受到拥抱。

提纲

- | | | |
|----------|---|------|
| 1 | 众水不能熄灭的爱
生计忧虑和世俗念头不能熄灭这爱；通过它们，人达到“尽你一切的力量”之爱。 | ¶1 |
| <hr/> | | |
| 2 | 他家的财富
托拉的智慧，即诫命的理由，从智慧经过许多次收缩而流入伊甸园；它只是 ה' 的光辉。 | ¶2-3 |
| <hr/> | | |
| 3 | 藐视光辉
“尽你一切的力量”之爱只渴望 ה' 的本质，即“君王之体”，因此藐视伊甸园和智慧的财富。 | ¶3-4 |
| <hr/> | | |
| 4 | 诫命：超越智慧的意愿
实际的诫命是 ה' 内在的意愿，超越理性；如同深奥的思想只能以暗示传达，它们也只有包裹在物质事物之中才会显现。 | ¶4-5 |
| <hr/> | | |
| 5 | “我今日吩咐你们”
示玛祷文中的爱升至与 ה' 本质合一；只有通过履行诫命才能达到这一点，而且只能在灵魂仍在身体之中的“今日”达到。 | ¶6-7 |

诵读托拉也算作行动；通过诫命，灵魂与 ה' 成为 “一”，并从四面八方受到拥抱。

核心概念

他家的财富 הון ביתו

托拉的智慧：诫命的阐释和理由，源自 ה' 的智慧。

尽你一切的力量 בכל מאדך

示玛祷文中至高的爱，超越个人自身的限度：渴望与 ה' 的本质紧密结合。

融入君王之体 לאשתאבא בגופא דמלכא

这种爱的目标：与 ה' 的本质本身合一，而不只是与祂的光合一。

光辉与照耀 זיו והארה

ה' 向外显耀的光。与祂的本质相比，智慧、托拉的和伊甸园都只是这种光。

祂的本质与本体 מהותו ועצמותו

ה' 自身，超越逐级下降的整个世界链条。

祂意愿的内在层面 פנימיות רצונו

实际诫命的根源，高于理性和智慧；因此，诫命包裹在物质行动之中。

其起始嵌入其终末之中 נעוץ תחלתו בסופו

至高的根源恰恰在最低的层面——物质行动中显现。

第1节 · 11

众水不能熄灭的爱

1 אם יתן איש את כל הון ביתו באהבה בוז יבוזו לו¹. כי הנה מבואר למעלה איך שמים רבים שהם טרדות הפרנסה.

“若有人为爱献出他家中所有的财富，人必极其藐视他。”因为上文已经阐明，“众水”指的是谋生的种种操劳。

这篇 maamar 以《雅歌》中的一节经文的后半句开篇；该节前半句（“众水不能熄灭爱，河流也不能淹没它”）是前一篇 maamar 的主题。在那里，“众水”被解读为谋生的忧虑。

ונהרות שהם המחשבות בענינים גשמיים שנקראו בשם נהרות דנידי ואולי² משא"כ מים הם מכונסים ועומדים וכל זה לא יוכלו לכבות את האהבה ואדרבה בהם וע"י דוקא תבא לבחי' האהבה היותר גדולה היינו בחי' בכל מאדך הנ"ל.

“河流”则是关于物质事务的思想；它们被称为“河流”，因为它们流动不息、不断向前；与此相反，水是汇聚而静止的。这一切都不能熄灭这爱；恰恰相反，正是在这些事中，并且借着这些事，人才能达到最大的爱的层面，也就是上文所说的“尽你的全力”（בכל מאדך, bechol me'odecha）这一层面。

“河流”是关于世俗事务的思想之流：如同河流，这些思想不断流动；而“水”（谋生的忧虑）则汇聚一处。所有这些都不能熄灭灵魂对 ה' 的爱；相反，克服恰恰是这些分心之事，才使人达到最高的爱——即示玛祷文（שמע, Shema）中“尽你的全力”之爱。这种爱超越了人自身的尺度。

第2节 · 12-3

他家的财富

2 ולזה אומר אח"כ אם יתן איש את כל הון ביתו כו'. הון ביתו נק' חכמת התורה שהן פירוש וטעמי המצות שנמשך מבחי' חכמתו ית'.

正因[这个理由]，经文接着说：“若有人献出他家中全部财产……”“他家中的财富”指托拉（תורה, Torah）的智慧，也就是诫命（מצות, mitzvos）的解释及其理由；这些源自祂神圣智慧这一层面（חכמה, Chochmah）。

阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）在此解释经文的后半句：“他家中的财富”就是托拉的智慧，即诫命背后的解释和理由。这智慧源自 ה' 自身的智慧（חכמה），也就是神圣智慧这一层面。

וכמ"ש ונהר יוצא מעדן³ להשקות את הגן. כי מעדן שהוא בחי' חכמה שנק' עדן⁴ יוצא נהר לשון המשכה להשקות את הגן שהם ג"ן סדרים דאורייתא שהן

正如经上所说：“有一条河从伊甸（עדן, Eden）流出，为要灌溉园子（גן, gan）。”因为从“伊甸”——即智慧（חכמה）这一层面，也称为“伊甸”——“流出一条河”（“河”是引下的意思），以“灌溉园子（גן, gan）”；这就是托拉的五十个篇目（סדרים, sidros），它们是

《创世记》中的这节经文，被解读为托拉智慧如何流下的图景：“伊甸”代表智慧（חכמה），“河”代表把这智慧引下，而“园子”（גן, gan；其字母数值为五十三）代表托拉的篇目（סדרים, sidros），即托拉按每周诵读划分的各个篇目。本篇maamar将其计为五十三，正是“园子”（גן, gan）的数值：字母גימל (gimmel) 的数值是3，נון (nun) 的数值是50。

פירוש וטעמי המצות ונעשה מהם בחי' ג"ע [גן עדן] עליון וג"ע [וגן עדן] תחתון עד שנשתלשל מטה מטה ששרשם מבחי' חכמתו ית' שנק' ראשית ההשתלשלות ואינו ערוך כלל לגבי מהותו ועצמותו יתברך שהוא למעלה מההשתלשלות:⁵

诫命的解释及其理由。由此形成上层伊甸园和下层伊甸园的层面，并逐级下降，直至越来越低。它们的根源来自祂神圣智慧（חכמה）这一层面；这一层面称为逐级下降的世界链条（השתלשלות, hishtalshelus）的起点，而它与祂神圣的本质与存在毫无可比性；祂的本质与存在超越这一链条。

诫命的解释和理由形成上层伊甸园与下层伊甸园，即灵魂享受 ה' 之光的灵性领域，并继续逐级下降。然而，它们的根源在智慧（חכמה）；智慧只是逐级下降的世界链条（השתלשלות）的第一步，因此与 ה' 的本质相比全然不可相提并论；ה' 的本质完全超越这一链条。

第3节 · 13-4

藐视光辉

3 וזהו אם יתן איש שהוא לשון גבורות⁶ וצמצומים כמ"ש (שמות טו) ה' איש מלחמה⁷ כו'

这就是[「若一个人（איש, ish）愿意给予」这句话的意思]：「人」（איש）一词指克制之力（גבורות, gevuros）与收缩（צמצומים, tzimtzumim），正如经文（出埃及记15）所说：「（איש）是战士（ה'）」，等等。

「人」（איש, ish）一词可理解为指神圣的力量与克制（גבורות, gevuros），以及收缩（צמצום, tzimtzum）；正如经文称 ה' 为「战争中的战士」。因此，「若一个人愿意给予」暗示着由 ה' 所赐、使「他家中的财富」得以产生的种种收缩。

שכדי שיומשך מעצמותו ית' להתהוות בחי' חכמה שאינו אלא זיו והארה בלבד א"א להיות כ"א ע"י צמצומים וגבורות רבים.

要使[所需之物]从祂那受祝福的自体引出，从而形成智慧（חכמה, Chochmah）这一层面（而它不过是光辉与照耀而已），除非经过许多收缩与克制，否则便不可能。

即使智慧（חכמה, Chochmah）——托拉智慧的源头——也不过是从 ה' 发出的光辉，并非 ה' 的自体；而即便这光辉，也只有经过许多收缩与克制才能形成。这表明，托拉的智慧与自体相距何其遥远。

וזהו אם יתן איש את כל הון ביתו באהבה⁸ שהוא אהבת בכל מאדך המבואר למעלה שהוא לאשתאבא בגופא דמלכא.

这就是[「若一个人愿意为了爱而献出家中全部财富」这句话的意思]：这指前文阐明的「尽你一切力量」之爱，其意即融入君王本身的身体之中。

一个人愿意为之献出全部财富的这种「爱」，就是前文所述的「尽你一切力量」之爱：渴望融入「君王本身的身体」之中；这形象地表示归入 ה' 自身的自体，而不只是归入祂的光。

第4节 · 14-5

诫命：超越智慧的意愿

4 וכמ"ש מי לי בשמים⁹ ועמך לא חפצתי כו' שלא יחפוץ לא בג"ע [בגן עדן] כו' שהם אינם רק זיו והארה בלבד רק לאשתאבא בגופא דמלכא שהוא מהותו ועצמותו ית'.

正如经上所说：“我在天上有谁[除你以外]？除你以外，我别无所愿。”等等；也就是说，他所愿求的，既不是伊甸园等等——这些不过是辉光与光明——而只是沉浸于君王之身；这身躯就是祂蒙福的本质与自体。

诗篇中亚萨（אסף）的话：“除你以外，我在天上还能有谁？除你以外，我在地上也别无所愿。”表达了这样一种爱：既不求伊甸园，也不求任何属灵报偿，因为这些不过是 ה' 的辉光；它只求 ה' 本身，只求祂的本质。

ואי לזאת בוז יבוזו לו הון ביתו הנ"ל שאינו אלא זיו והארה כו' וד"ל [ודי למבין]. אכן כ"ז [כל זה] הוא הפי' ושעמי המצות שהוא בחי' חכמת התורה שנמשך מחכמתו ית' כנ"ל.

因此，“必被彻底藐视”：[也就是说，]前文提到的“他家中的财富”，不过是辉光与光明，等等；明白的人自可领会。然而，这一切都是诫命（מצות, mitzvos）的解释与理由，属于妥拉智慧这一层面（בחינה, bechinah），是从祂蒙福的智慧（חכמה, Chochmah）引下来的，正如前文所述。

这里，maamar以自己的方式解读经文最后几句：“必被彻底藐视”是说，爱者本人藐视“他家中的财富”，因为它不过是辉光。但阿尔特雷贝补充了一项限定：这适用于诫命的理由与解释，也就是妥拉的理智智慧；这智慧源自 ה' 的 חכמה。

אבל גופי המצות מעשיות כמו תפליין וסוכה ומצות צדקה שנא' [שנאמר] (ישעיה' [ישעיה] לב) והי' [והיה] מעשה הצדקה¹⁰ וכדומה שהן הם רצונו ית' שלמעלה מהטעם והדעת הנמשך בבחי' חכמה.

但实际践行的诫命（מצות，mitzvos）本身，例如经匣（תפליין，tefillin）、节棚（סוכה，sukkah），以及施予义款（צדקה，tzedakah）这一诫命——正如经上所说（《以赛亚书》32）：“施予义款的行为将会是”——等等，乃是祂蒙福的意愿（רצון，ratzon），高于在 חכמה 层面引下来的理性与理解。

诫命本身，也就是经匣、节棚和施予义款等实际行为，则不同：它们是 ה' 的意愿，高于理性与理解；因为理性属于 חכמה 的层面，而意愿则在其之上。

ולהיות ששרש' גבוה מאד ממדרגת התורה כו' ע"כ נתלבשו בדברים גשמיים דוקא שא"א לבא לבחי' השגה כו'.

由于它们的根源远高于妥拉的层级，等等，因此它们特意包裹在物质事物之中，因为[它们的根源]无法达到领悟的层面，等等。

由于诫命的根源极高，甚至高于妥拉的智慧，人的领悟便无法把握它们；因此，它们特意包裹在物质的对象与行为之中。

5 וכמו שאמרו ז"ל [זכרוננו לברכה / זכרונם לברכה] לחכימא ברמיזא^{11, 12, 13, 14, 15, 16, 17} שדבר העמוק מאד א"א לגלותו בדבור כ"א ברמיזא שמראה לו באצבע כו'.

正如我们的贤者们（愿他们的记忆蒙福）所说：“对智者，只需暗示。”极其深奥的事理无法用言语显明，只能借助暗示，指给他看，等等。

贤者们所说的“对智者，只需暗示”，正说明了这一点：深奥到难以言传的观念，无法直截了当地说出，只能像用手指一样指示出来。

כמו"כ [כמו כן] מצות מעשיות מפני ששרשם מאד נעלה שהן פנימיות רצונו ית' כביכול שלמעלה מהשגה. לזאת א"א לבא לידי גילוי למטה כ"א בהתלבשותם בדברי' [בדברים] גשמיים דוקא כי נעוץ תחלתן בסופן¹⁸ דוקא.

实践性的诫命（מצות，mitzvos）也是如此：因为它们的根源极其崇高，乃是祂蒙福之意愿的内在层面（פנימיות，pnimiyus），可以说，这意愿超越理解。因此，它们无法在下界显露，除非恰恰披覆在物质事物之中，因为“它们的起始恰恰嵌入其终末”。

实践性的诫命正如那暗示：它们的根源是 ה' 的意愿的内在层面，深奥到任何理解都无法企及，所以只有披覆在物质事物之中，才能在下界显露。“它们的起始嵌入其终末”是《Sefer Yetzirah（ספר יצירה）》中的一句话：最高的根源，恰恰显现在最低、最物质的层面。

“我今日吩咐你们”

6 וזהו והיו הדברים¹⁹ האלה אשר אנכי מצוך היום כו'. כי הנה כל פ' ק"ש [קריאת שמע] שמע ישראל הוא רק התבוננות מבחי' שמותיו כו'.

这就是[“这些话——我（אנכי, Anochi）今日吩咐你的——将要……”的含义]。因为，诵读示玛（שמע, Shema）时，“以色列啊，你要听”这一整段经文，只是在观照祂诸名号这一层面，等等。

阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）转而谈到示玛祷文。其开篇“以色列啊，你要听”，是对祂诸名号的沉思，也就是对祂显现方式的沉思；而“我今日吩咐你的”将在下一段予以阐释。

ועי"ז ואהבת בכל לבבך²⁰ כו' עד שיגיע לבחי' אהבת בכל מאדך הנ"ל שהוא ליכלל ולדבקה בו במהותו ועצמותו ית' ממש.

由此便[产生]“你要全心爱祂……”；直到达到上文所说“尽你一切力量去爱”的层面。这就是融入祂并依附于祂，直达祂受祝福的本质与本体本身。

这番沉思引出“你要全心爱祂”，进而引向“尽你一切力量去爱”；这种爱渴望融入祂的本质并依附于祂，而不只是依附于祂显现的光。

7 וא"א זאת כ"א ע"י קיום מצותיו ית' דוקא שהן פנימיות רצונו ית' ונעוץ סופן בתחלתן

而这唯有通过切实遵行祂的神圣诫命（מצותיו, mitzvos）才能实现，因为这些诫命是祂意愿的内在层面；并且，“它们的末端嵌入它们的起始之中”。

“尽你一切力量”的爱所追求的、与祂本质的结合，不能单凭爱或理解达到，唯有切实履行诫命才能达到，因为诫命是祂最内在的意愿。“它们的末端嵌入它们的起始之中”：物质层面的行动与最高的根源相连。

וזהו אשר אנכי^{21,22} מי שאנכי²³ שהוא מהותו ועצמותו ממש ולא בבחי' אור וזיו בלבד מצוך ע"י קיום מצות מעשיות דוקא כנ"ל.

这就是“我（אנכי, Anochi）”的含义：那位“我”，即祂真正的本质与存在，而不只是光与辉映的层面，“命令你”通过切实履行实践性的诫命（מצות מעשיות）——如上所述。

“我命令你”中的“我”（אנכי, Anochi）一词，指的是祂自身的本质，也就是“那位『我』”，而不是祂的任何光或辉映；正是这一实体通过实践性的诫命发出命令，也唯有通过履行这些诫命才能达到。

היום כו' שהיום דוקא שהנשמה מלובשת בתוך הגוף משא"כ קודם התלבשותה בגוף היתה רק נהנית מזיו השכינה כו'.

“今日”，等等：正是“今日”，灵魂穿着于身体之时；而在它穿着于身体之前，它只是享受临在（שכינה, Shechinah）的辉映，等等。

“今日”指现在，即灵魂处于身体之中时。在进入身体之前，灵魂只是享受临在的辉映；只有在身体之中履行物质层面的诫命，才能达到 ה' 自身的本质。

第6节 · 18

我们的小妹妹

8 וזהו ודברת בם²⁴ שהוא מצות הדבור של התורה. וכמ"ש והגית בו²⁵ כו'. ועקימת שפתיו²⁶ הוי מעשה כו'.

这就是[“你要谈论它们”（ודברת, vedibarta）的含义]：这指的是诵说妥拉话语的诫命（מצות, mitzvos）。正如经上所写：“你要诵念它”（והגית, vehagisa），等等。嘴唇的动作算作行为，等等。

“你要谈论它们”指的是大声说出妥拉话语的诫命；“你要诵念它”中的动词，既有沉思之意，也有出声诵说之意。塔木德所说嘴唇的动作算作行为，意味着诵说妥拉本身就是一种行为，因此也具有实践性诫命的力量。

וזהו אחות לנו קטנה²⁷ שנעשה בחי' אחות והוא לשון אחת שמתאחדת בתכלית עם מהותו ועצמותו ית' כביכול ממש ע"י קיום המצות מעשיות כנ"ל.

这就是[“我们有一个小妹妹”（אחות, achos）的含义]：她成为“姐妹”（אחות, achos）这一层面；这个词也有“一”（אחת, achas）之意，因为藉着履行实践性诫命（מצות מעשיות），她便与祂受祝福的本质与存在本身完全合一，仿佛确是如此，正如上文所述。

经文“我们有一个小妹妹”借助文字游戏来解读：“姐妹”（אחות, achos）与“一”（אחת, achas）相关。藉着实践性的诫命，灵魂便与 ה' 的本质完全合一。

וכמ"ש וימינו תחבקני²⁸ כאדם החובק את חבירו מכל צדדיו כו' וזהו מה נעשה לאחותינו ביום שידובר בה וד"ל [ודי למבין]:

正如经上所写：“祂的右手拥抱我”，就像一个人从四面八方拥抱自己的同伴，等等。这就是[“在我们妹妹被谈论的日子，我们该为她做什么”（שידובר, yedubar）的含义]；懂得的人自可由此领会。

在这首歌中，女子称她的爱人“用右手拥抱我”；这里描绘的是 ה' 像一个人从四面拥抱朋友那样拥抱灵魂，象征着完全合一。结尾的“在她被谈论的日子”（yedubar）与本段开头的“你要谈论它们”（vedibarta）同根；Alter Rebbe 将这种关联留作暗示。如此读来，这指的就是人们诵说妥拉话语的日子。

在阿沃达中

生计忧虑和世俗念头的洪流不应使人灰心：克服它们，正是达到“尽你一切的力量”之爱的途径。这种爱不应求取报偿、伊甸园，甚至不应为理解本身而求理解，而应只渴望 ה' 自身；要实现这种爱，就要实际履行诫命——如佩戴经匣（תפילין, tefillin）、住在棚屋（סוכה, sukkah）、施行公义施济（צדקה, tzedakah）——并诵说托拉的话语，就在此刻，趁灵魂仍在身体之中。

讨论问题

1. 为什么渴望 ה' 本质的爱，竟会“藐视”托拉智慧和伊甸园？
2. “战士”一词中的 ish（איש）如何表明智慧远离 ה' 的本质？
3. 为什么 ה' 最内在的意愿必须包裹在物质事物之中？“对于智者，只需暗示”这一比喻如何帮助说明这一点？
4. “今日”给“我吩咐你们”增添了什么含义？为什么灵魂在身体之中时，能够达到它下降之前无法达到的境界？
5. 诵说托拉也算作行动。这说明托拉学习在实际诫命中处于什么地位？

注释

第1段

- 1 《雅歌》中的佳人说：“众水不能熄灭爱情，江河也不能淹没它；人若拿家中所有财富换取爱情，必被彻底藐视。”按字面意思，爱情不能用金钱买到，任何人若拿自己的财富来换取爱情，都会遭人藐视；לו可以指“他”或“它”，而这篇maamar将其解作“它”：恋人自己藐视财富（4.2）。

Song of Songs 8:7/ז' ח' שיר השירים

מים רבים לא יוכלו לכבות את־האהבה ונהרות לא ישטפוהּ אם־יתן איש את־קִלְיהוֹן בֵּיתוֹ בְּאַהֲבָה בּוֹזֵז לּוֹ:

Many waters cannot quench love, Neither can the floods drown it; If a man would give all the substance of his house for love, He would utterly be contemned.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

- 2 שו"ה המחשבות — דנידי ואולי

Torah Chaim（תורה חיים）是米特勒雷贝（אדמו"ר האמצעי）对《Bereishis》（בראשית）和《Shemos》（שמות）相关maamarim的扩展论述；此注释指向其中Noach篇（נח）关于“河流”是“流动不息”之思想的讨论，是对本句的平行阐释，也是更为详尽的说明。

KEHOT 注释

ראה תו"ח נח סב, ב.

第2段

- 3 ונהר יוצא מעדן

经文描述一条河从伊甸流出，灌溉园子。阿德莫尔·哈扎肯将伊甸解作智慧（חכמה, Chochmah），将河解作智慧的流动，而将园子（גן, gan = 53）解作妥拉的五十三个分段（סידרות, sidros）。

בראשית 2:10 ו' י'

וְנָהָר יִצֵּא מֵעֵדֶן לְהַשְׁקוֹת אֶת־הָעֵץ וּמִשָּׁם יִפְרָד וְהָיָה לְאַרְבָּעָה רִאשִׁים:

And a river went out of Eden to water the garden; and from thence it was parted, and became four heads.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

בראשית ב, י.

- 4 שהוא בחי' חכמה שנק' עדן

在那里，阿尔特雷贝解释说，智慧（חכמה）之所以称为“伊甸”，是因为它从至高的愉悦领受；从伊甸而来的流注抵达“园子”，即上层伊甸园和下层伊甸园，灵魂在那里享受临在的光辉。他还补充说，今世一小时的回归（תשובה, teshuvah）和善行，胜过来世的全部生命，因为借着诫命（מצות），人能将至高愉悦的本质引下；它超越智慧（חכמה）。这正是本篇maamar所阐明的对照。

KEHOT 注释

ראה לקמן ע, ב, קז, ד.

- 5 经文的后半句：“若有人拿出他家中所有财物来换取爱情”，

正是阿德莫尔·哈扎肯（אדמו"ר הזקן）现在所作解释的部分。

Song of Songs 8:7/ז' ח' שיר השירים

מים רבים לא יוכלו לכבות את־האהבה ונהרות לא ישטפוהּ אם־יתן איש את־קִלְיהוֹן בֵּיתוֹ בְּאַהֲבָה בּוֹזֵז לּוֹ:

Many waters cannot quench love, Neither can the floods drown it; If a man would give all the substance of his house for love, He would utterly be contemned.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第3段

- 6 וזהו אם יתן איש שהוא לשון גבורות

这段论述区分了示玛祷文中的三种爱：「尽你全心」是灵魂对「י'的庭院」的渴望；「尽你全魂」是将自己的理智与情感系于托拉、诫命和祈祷，也就是君王自己的宫殿；「尽你一切力量」则是献身，以及超越理智的内心渴望。它补充说明了本段为何将「尽你一切力量」之爱置于托拉智慧之上。

KEHOT 注释

ראה לקו"ת ראה לא, ד.

- 7 海之歌称 י' 为“战争之人”。阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）借此说明，איש（ish，男子）一词含有刚强与克制（גבורות, gevuros）的意味；这正是使神圣之光收缩的力量。

שמות ט"ו:ג' Exodus 15:3

Havayah איש מלחמה י' שמו:

The L-RD is a man of war, The L-RD is His name.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

- 8 אם יתן איש את כל הון ביתו באהבה

如今，这节经文完整地读作：灵魂怀着“尽你的一切力量”的爱，愿意把全部“财富”——即通过收缩而产生的智慧——献给 י' 本身。

Song of Songs 8:7/ז' ח' שיר השירים

מים רבים לא יוכלו לכבות את־האהבה ונהרות לא ישטפוהּ אם־יתן איש את־קִלְיהוֹן בֵּיתוֹ בְּאַהֲבָה בּוֹזֵז לּוֹ:

Many waters cannot quench love, Neither can the floods drown it; If a man would give all the substance of his house for love, He would utterly be contemned.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第4段

- 9 מי לי בשמים

亚萨（אסף）的一首诗篇中说：“我在天上除你以外还有谁呢？在地上，除你以外，我一无所求。”阿德莫尔·哈扎肯（אדמו"ר הזקן）将这句话解读为：灵魂既不求天上的奖赏，也不求其他任何事物，只求 י' 自身。

תהילים ע"ג:כ"ה Psalms 73:25

מִי־לִי בַשָּׁמַיִם וְעַמִּד לֹא־הִפַּצְתִּי בָאָרֶץ:

Whom have I in heaven but Thee? And beside Thee I desire none upon earth.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)
KEHOT 注释

תהלים עג, כה.

- 10 以赛亚 (ישעיהו) 预言说：“公义的作为必成为平安。”经文中的公义 (צדקה, tzedakah) 意为公义。阿德莫尔·哈扎肯则取这个词施舍的含义；施舍是一项诫命 (מצוה, mitzvah)，经文称之为“作为”，用它作为实际践行的诫命 (מצוות, mitzvot) 的例子；这些诫命正是 ה' 的意愿。

Isaiah 32:17 יסעיהו ל"ב:י"ז

וְהָיָה מַעֲשֵׂה הַצְדָקָה שְׁלוֹם וְעִבְדַּת הַצְדָקָה הַשְׁקֵט וְכַטָּט עַד־עוֹלָם:

And the work of righteousness shall be peace; And the effect of righteousness quietness and confidence for ever.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第 5 段

11 לחכימא ברמיזא

这是 Kehot 注释所列、出现“智者只需略作暗示”这一说法的出处之一。阿尔特雷贝 (אדמו"ר הזקן) 借此表达一种深奥到无法用言语说出的真理。

Zohar I, 26b זח"א כו,

Tikkunei Zohar, Tikkun 18 · 36a:11–12 תקוני' תיקון יח

ולחכימא ברמיזא. הא אלין נפקין הא אחרנין דפקין לפתחא מסט' דקשת דאיהו אוף הכי אות ברית. דאתמ' ביה כמראה הקשת אשר יהיה בענן ביום הגשם כן מרא' הנגה סביב הוא מראה דמות כבוד יי' וארא' ואפל על פני ואשמע קול מדבר. ואמאי הוא נפיל על אנפוי בגין דאסיר לאסתכלא בקשת.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

KEHOT 注释

זח"א כו, ב. ח"ג רכט, ב. רפ, ב. ת"ז תי' יח (לו, א), תי' טט (קז, ב) קטז, א. מדרש משלי כב.

12 לחכימא ברמיזא

这是 Kehot 注释所列《Zohar》(זהר) 中的另一处出处，其中出现了“智者只需略作暗示”这一说法。

Zohar, Pinchas 51:314–53:325 ספר הזהר, פנחס נ"א:ש"י"ד–נ"ג:שכ"ה

13 לחכימא ברמיזא

这是 Kehot 注释所列《Zohar》(זהר) 中的另一处出处，其中出现了“智者只需略作暗示”这一说法。

Zohar, Ki Teitzei 18:88–20:98 ספר הזהר, כי תצא י"ח:פ"ח–כ"ז:ט

14 לחכימא ברמיזא

Kehot 注释将此处 (Tikkun 18) 列为出现“智者只需略作暗示”这一说法的出处。

Tikkunei Zohar 36a:11–12 תקוני הזהר ל"ו א:י"א–י"ב

ולחכימא ברמיזא. הא אלין נפקין הא אחרנין דפקין לפתחא מסט' דקשת דאיהו אוף הכי אות ברית. דאתמ' ביה כמראה הקשת אשר יהיה בענן ביום הגשם כן מרא' הנגה סביב הוא מראה דמות כבוד יי' וארא' ואפל על פני ואשמע קול מדבר. ואמאי הוא נפיל על אנפוי בגין דאסיר לאסתכלא בקשת.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

15 לחכימא ברמיזא

Kehot 注释将此处 (Tikkun 69) 列为出现“智者只需略作暗示”这一说法的出处。

Tikkunei Zohar 107b:4 תקוני הזהר ק"ז ב:ד'4

ולזמנין דניתי פורקנא, אתמר לגבי ו' דאיהו דרגא דמשה, מוליד לימין משה (ישעיה סג יב), לסמקא ה' דיליה בימינא, ודא איהו תי יהו"ה שכיב עד תבקר, בקר דאברקם, ו' אזיל לשמאלא וזקירף לה' דיליה, ודא איהו קרבן עולה ויורד, ורגא דמלה, יצקב בהאי אתר שפל את ידיו, ולחכימא ברמיזא.

Tikkunei Zohar – Vocalized (Public Domain)

16 לחכימא ברמיזא

Kehot 注释将此处列为出现“智者只需略作暗示”这一说法的另一处出处。

Tikkunei Zohar 116a:3–4 תקוני הזהר קט"ז א:ג'4–3

... למברי אילניו ועשביו, ואינון אתבריו, אכל בורא עלמין ברא וליה עליה מאן דברא לקה ולחכימא ברמיזא דבאתר דא לית לגלגא יתיר. אמר רבי אלעזר מהקא משמע דאית בורא בשותפו דאתון, כגון ב' מן בראשית דאיהי אימא, ו' מן ראשית דאיהי חקמה, ו' מן בורא דאיהו עמודא דאמצעיתא, א' מן בראשית דאיהו כתר, ש"ת, שית ספירן, קא קלהו עשר, אם חסר חד לא אשתלים בריאה, אכל עלת על קל העלות איהו ברא כלא בלא שותפו קלל.

Tikkunei Zohar – Vocalized (Public Domain)

17 לחכימא ברמיזא

Kehot 注释将此处列为“智者只需略作暗示”这一说法的米德拉什来源。

Midrash Mishlei 22 מדרש משלי כ"ב

18 נעוץ תחלתו בסופן

《Sefer Yetzirah》(ספר יצירה) 谈到十个流溢属性 (ספירות, Sefiros) 时说：“它们的终点嵌入起点，起点嵌入终点，犹如火焰系于炭块。”这篇 maamar 在此处从一个方向运用这句话，而在 7.1 中则从另一个方向运用：最高的根源只在最低的行为中显露。

Sefer Yetzirah 1:7 ספר יצירה א'ז:7

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתו ותחלתו בסופן כשלהבת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

The decade of existence out of nothing has its end linked to its beginning and its beginning linked to its end, just as the flame is wedded to the live coal; because the L-rd is one and there is not a second one, and before one what wilt thou count?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) · Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

第 6 段

19 והיו הדברים

摩西 (משה) 在示玛 (Shema) 中对以色列人说：“我今日吩咐你的这些话，要放在你心上。”这句话紧接着爱 ה' 的诫

命；阿尔特·雷贝（אדמו"ר הזקן）将它解读为实践这种爱的方式。

דברים ו' ו':6 Deuteronomy 6:

וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֶנִּי מִצְוֶה הַיּוֹם עָלֶיךָ לֵבְבְּךָ:

And these words, which I command thee this day, shall be upon thy heart;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

דברים ו', ו.

20

ואהבת בכל לבבך

摩西命令以色列人要“尽你的心、尽你的性命、尽你的一切力量（מאדך, me'odecha）来爱 ה'。整篇 maamar 都围绕最后这一项展开，并将其理解作为一种超越一切限度的爱。

דברים ו' ו':5 Deuteronomy 6:

וְאָהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מְאֹדְךָ:

And thou shalt love the L-RD thy G-d with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy might.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第7段

21

וא"א זאת כ"א ע"י קיום מצותיו . . אשר אנכי

注释指出，这一点——“尽你一切力量”的爱只有通过遵行诫命才能实现，正如“我（אנכי）命令你”这节经文所暗示的——在后面这篇 maamar 中有详细阐述。

KEHOT 注释

נתבאר בד"ה והיה ברכה תרל"ט.

22

אשר אנכי

在这节经文中，摩西（משה）是在对以色列人说话（“我今日吩咐你们的”）；阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）将“我”一词（אנכי, Anochi）解读为 ה' 的本质本身；这本质藉着诫命（מצוות, mitzvos）发出命令。

דברים ו' ו':6 Deuteronomy 6:

וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֶנִּי מִצְוֶה הַיּוֹם עָלֶיךָ לֵבְבְּךָ:

And these words, which I command thee this day, shall be upon thy heart;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

23

אשר אנכי מי שאנכי

《Torah Ohr》（תורה אור）的第一篇 maamar 解读同一节经文：“我，那位『我』，命令你”，并指出，由此而有 אלקות 的显现，也有先于世界的托拉的产生。这证实了此处的 אנכי 指的是 ה' 自身的本质。

KEHOT 注释

ראה לעיל א, א במ"מ.

第8段

24

ודברת במ

在“听啊”（שמע, Shema）祷文中，摩西（משה）吩咐以色列人把这些话教导他们的子女，并在家中路上“谈论这些

话”。阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）将此理解为讲说妥拉（תורה, Torah）话语的诫命（מצוה, mitzvah）。

דברים ו' ו':7 Deuteronomy 6:

וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדַבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלֻקְחְךָ בְּדֶרֶךְ וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ:

and thou shalt teach them diligently unto thy children, and shalt talk of them when thou sittest in thy house, and when thou walkest by the way, and when thou liest down, and when thou risest up.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

25

והגית בו

摩西去世后，ה' 告诉约书亚（יהושע）：“这部妥拉书不可离开你的口；你要昼夜诵读并思量它（והגית, vehagisa）。”这个动词既有思量之意，也有出声说出的意思；本篇 מאמר 引用此句，以说明讲说妥拉话语的诫命。

יהושע א' ח':8 Joshua 1:

לֹא-יִמּוּשׁ סֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה מִפִּיךָ בַּיּוֹם וּלְיָמָיו וְהָגִיתָ בוֹ יוֹמָם וּלְיָלָיָה לְמַעַן תִּשְׁמְרֻהוּ וְכָל-אֲשֶׁר-כָּתוּב בוֹ כִּי-אֶזְכֹּר וְתָצַלְתָּ אֶת-יִשְׂרָאֵל וְאַתָּה תִּשְׁקִי:

This book of the law shall not depart out of thy mouth, but thou shalt meditate therein day and night, that thou mayest observe to do according to all that is written therein; for then thou shalt make thy ways prosperous, and then thou shalt have good success.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

יהושע א, ח.

26

עקימת שפתיו הוי מעשה

Talmud（תלמוד）认为，动嘴算作一种行为。阿尔特雷贝以此说明，讲说妥拉是一种实际行动。

בבא מציעא צ' ב"ג-ג' י"ג-14:13 Bava Metzia 90b:

אִיתְמַר: חֲסִמָּה בְּקוֹל וְהִנֵּהנָה בְּקוֹל? רַבִּי יוֹחָנָן אָמַר: חֲזִיב, רִישׁ לְקִישׁ אָמַר: פְּטוּר. רַבִּי יוֹחָנָן אָמַר: חֲזִיב, עֲקִימָת פִּי הוּא מַעֲשֶׂה. רִישׁ לְקִישׁ אָמַר: פְּטוּר, קָלָא לֹא הוּא מַעֲשֶׂה. אִיתִיבֵיהּ רַבִּי יוֹחָנָן לְרִישׁ לְקִישׁ:

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

סנהדרין ס"ה א' י"ג-י"ב:10-12 Sanhedrin 65a:

מַגְדֵּף, מַאי מַעֲשֶׂה אִיקָא? עֲקִימָת שְׁפָתָיו הוּא מַעֲשֶׂה. בַּעַל אוֹב, מַאי מַעֲשֶׂה אִיקָא? הַקֶּשֶׁת זְרוּעוֹתָיו הִיוּ מַעֲשֶׂה. וְאַפִּילוּ לְרַבָּנָן? וְהִתְנָא: אֵינוּ חֲזִיב אֶלָּא עַל דְּבַר שֵׁשׁ בּוֹ מַעֲשֶׂה, כְּגוֹן זִיבוּת, קִישוּר, וְגִיסוּד, וְהִשְׁתַּחֲוָּתָא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

KEHOT 注释

ב"מ צ, ב סנהדרין סה, א. וראה לקו"ת שמע"צ פד, ג.

27

אחות לנו קטנה

紧接在本篇 מאמר 开篇经句之后的经文中，少女的兄弟们说：“我们有一个小妹妹，她还没有发育；在有人为妹妹提亲之日，我们该为她怎么办呢？”他们担心妹妹尚未到适婚年龄（背景说明：Steinsaltz Tanakh）。本篇 מאמר 将“妹妹”（אחות, achos）解作“一个”（אחת, achas）：灵魂与 ה' 合而为一。

שיר השירים ח' ח':8 Song of Songs 8:

אָחוֹת לָנוּ קִטְנָה וְשָׂדִים אֵין לָהּ מִה־נַּעֲשָׂה לְאַחַתָּנוּ בַּיּוֹם שְׁנִידְבַּרְכָּהּ:

We have a little sister, And she hath no breasts; What shall we do for our sister In the day when she shall be spoken for?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

28

וימינו תחבקני

恋人称她的爱人说：“他的左手在我头下，他的右手拥抱我”（这些话在8:3再次出现）。阿尔特雷贝将此解作他从各个方向拥抱灵魂；这是借着诫命（מצוות, mitzvos）而达成的完全结合。

Song of Songs 2:6 שיר השירים ב' ו' 6

שְׁמָאלוֹ תַּחַת לְרֹאשִׁי וְיָמִינוֹ תִּחְבֶּקֵנִי:

Let his left hand be under my head, And his right hand embrace me.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

关于本版

This edition contains the Hebrew text, the English translation, our explanations和the notes.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

Our explanations, with the overview, the questions and the page for children: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References" , including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

引文出处 (经 Sefaria) : Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC).

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文译文和讲解：由 AI 协助为 likuteitorah.com 编写 (openai/gpt-6-luna-pro:batch)，并对照希伯来文和 Sefaria 核查；尚未经人工编辑审核。重要内容请对照希伯来文核实。

雷贝曾要求在该周内学习本周帕拉沙的迈玛尔，即「哈西德帕拉沙」，并分七天学完 (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309)。为何要学习，以及雷贝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免费、非商业项目；本站内容均不出售。与 Kehot、Sefaria 或卢巴维奇图书馆均无隶属关系。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/noach/2/

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok